

GRANTIAU CYHOEDDI SAESNEG

AMODAU A THELERAU CYFFREDINOL AR GYFER GRANTIAU
LLYFRAU LLENYDDOL UNIGOL

- 1 Gwneir y cynnig grant ar sail yr wybodaeth a roddwyd yn y cais ac mewn unrhyw ohebiaeth ategol. Mae Cyngor Llyfrau Cymru yn cadw'r hawl i ailystyried neu ddi-ddymu'r grant a ddyfarnwyd mewn achosion lle nad yw'r gwaith cyhoeddedig yn cyfateb â'r manylion a roddwyd ar y ffurflen gais neu a gyfunwyd fel arall.
- 2 Bydd y sawl sy'n derbyn grant yn cydymffurfio ag unrhyw amodau neu ofynion cynllun ychwanegol a nodir yn y cynnig grant ffurfiol neu unrhyw lythyr eglurhaol.
- 3 Mae'n rhaid nodi nifer y copïau a argraffwyd ar y ffurflen gais. Dylai'r sawl sy'n derbyn grant hysbysu a cheisio caniatâd yr Adran Grantiau Cyhoeddi ymlaen llaw ar gyfer unrhyw newidiadau i'r rhediad argraffu arfaethedig. Mae Cyngor Llyfrau Cymru yn cadw'r hawl i leihau'r grant os newidir y rhediad argraffu.
- 4 Mae'n rhaid argraffu'r gydnabyddiaeth ddilynol ar gefn tudalen deitl pob llyfr sydd wedi derbyn grant neu y mae staff y mae eu swyddi'n cael eu cynnal trwy gymorth grant wedi gweithio arno: "The publisher acknowledges the financial support of the Welsh Books Council." Yn ogystal â hynny, lle mae logo cyllidwyr/noddwyr/cefnogwyr eraill yn ymddangos ar gefn y dudalen deitl, y clawr neu ran arall o'r llyfr, yna mae'n rhaid i'r cyhoeddwr gynnwys logo Cyngor Llyfrau Cymru yn ychwanegol i'r geiriad a roddwyd uchod. Dylid cydnabod cefnogaeth ariannol CLIC hefyd ym mhob digwyddiad cyhoeddus a fwriadwyd i hyrwyddo neu farchnata teitlau a gefnogir. Gallai methu cynnwys cydnabyddiaeth briodol arwain at ostyngiad o hyd at 10% yn y grant taladwy. Ni ddylid defnyddio cydnabod y grant hwn neu unrhyw gyfeiriadau eraill at y Cyngor mewn unrhyw fodd i awgrymu bod y Cyngor yn derbyn neu'n ymgymryd â chyfrifoldeb am ddyledion neu rwymedigaethau'r sawl sy'n derbyn grant gyda thrydydd parti (gweler rhif 28).
- 5 Mae'n ofynnol i bob llyfr sy'n derbyn cymorth grant arddangos rhif ISBN 13 digid a chod bar cyfatebol ar glawr pob cyhoeddiad.
- 6 Dylai gwybodaeth lyfryddol amserol (yn cynnwys ISBN, teitl, awdur, cyhoeddwr, pris, dyddiad cyhoeddi, categori a disgrifiad cryno) gyrraedd Swyddog Gwybodaeth y Cyngor Llyfrau o leiaf chwe mis cyn cyhoeddi, neu o fewn pythefnos i'r cyhoeddwr dderbyn cynnig o grant, pa gyfnod bynnag yw'r byrraf. Bydd yr wybodaeth yma yn ymddangos ar *gwales.com*.
- 7 Dylai llun o glawr y llyfr (mae drafft da yn hytrach na fersiwn terfynol yn dderbyniol yn y lle cyntaf) gyrraedd Swyddog Gwybodaeth y Cyngor Llyfrau o leiaf dri mis cyn cyhoeddi'r llyfr. Bydd y clawr yn cael ei arddangos wedyn ar *gwales.com*.
- 8 Dylai'r sawl sy'n derbyn grant ddefnyddio'r ffurflen ar-lein i gyflwyno'r holl wybodaeth lyfryddol a delweddu o'r clawr. Ceir mynediad at y ffurflen ar-lein trwy gyfrinair, sydd ar gael trwy gysylltu â'r Cydlynnydd Gwasanaethau Gwybodaeth, Phil Davies (phil.davies@cllc.org.uk). Lle nad yw hyn yn bosib dylai'r sawl sy'n derbyn grant drafod y mater gyda Phil Davies a'r Adran Grantiau Cyhoeddi.

- 9 Mae'n rhaid i'r cyhoeddwr ddiweddarau'r holl wybodaeth ynglŷn â'r teitl a gedwir ar *gwales.com* (gwybodaeth lyfryddol, disgrifiad cryno a llun y clawr) ar unwaith yn sgîl unrhyw newidiadau cyn neu ar ôl cyhoeddi, hyd nes y bo'r llyfr allan o brint. Dylai'r sawl sy'n derbyn grant wneud unrhyw newidiadau angenrheidiol trwy gyfrwng y ffurflen ar-lein (neu ddilyn cyngor y Cydlynnydd Gwasanaethau Gwybodaeth). Gellir cyflwyno gwybodaeth ychwanegol yn electronig yn ôl dymuniad y cyhoeddwr, yn cynnwys tabl cynnwys, bywgraffiad awdur, dyfyniadau o adolygiadau a manylion gwobrau a enillwyd.
- 10 Yn ogystal â rheoli llyfr gwybodaeth gywir i'r fasnach lyfrau, dylai'r sawl sy'n derbyn grant hysbysu'r Adran Grantiau Cyhoeddi ynghylch unrhyw oedi yn y dyddiad cyhoeddi (neu fanylion eraill, e.e. newid teitl) mewn da bryd ac o leiaf dri mis cyn y dyddiad cyhoeddi gwreiddiol. Os na chyhoeddir y llyfr o fewn tri mis i'r dyddiad cyhoeddi a roddwyd i'r Adran Grantiau Cyhoeddi, yna gellir diddymu'r grant yn awtomatig.
- 11 Ni ddylid cyhoeddi llyfrau sy'n derbyn cymorth grant yn Rhagfyr ac ni ddyfernir grant i unrhyw deitl y bwriedir ei gyhoeddi yn Rhagfyr. Mae'n rhaid i gopïau o deitlau Tachwedd gyrraedd Canolfan Ddosbarthu Cyngor Llyfrau Cymru erbyn y dydd Mercher olaf ym mis Tachwedd fan bellaf. Yn achos llyfrau a gyhoeddir yn Rhagfyr, neu deitlau Tachwedd sy'n cyrraedd y Ganolfan Ddosbarthu ar ôl y dyddiad a nodwyd, bydd gostyngiad o £500 yn y grant sy'n daladwy.
- 12 Yn achos adargraffiadau neu argraffiadau newydd, mae'n rhaid arddangos blwyddyn yr adargraffiad neu'r argraffiad newydd yn eglur.
- 13 Mae'n rhaid i'r awdur dderbyn a llofnodi cytundeb cyn y cyhoeddir y llyfr ac ar yr un adeg ag y mae'r cyhoeddwr yn ymrwmo i gyhoeddi. Rhaid talu breindaliadau rheolaidd. Dylai breindaliadau neu ffioedd gydymffurfio â'r arfer masnachol arferol, ond mae'r Cyngor fel arfer yn dyfarnu grantiau ar y sail bod breindal o 10% o'r pris clawr (gros) yn cael ei dalu ar gyfer llyfrau sy'n derbyn Grant Llyfr Llenyddol Unigol, Grant Comisiwn Llenyddol neu lyfr a gynhwyswyd mewn Rhaglen Gyhoeddi Refeniw. Er hynny, lle rhoddir disgownt o dros 55% i'r fasnach yna fe all cyhoeddwr ail-drafod breindal gwahanol ar gyfer llyfrau a werthir ar y disgownt uwch (e.e. canran o'r derbyniadau net). Dylai'r awdur dderbyn datganiad ariannol a thaliad os yw hynny'n berthnasol o leiaf unwaith y flwyddyn a dylai cytundeb yr awdur nodi pryd y gellid disgwyl datganiadau breindal a thaliadau o'r fath.
- 14 Mae'n rhaid i'r cyhoeddwr lenwi ffurflen a darparu pedwar copi cyfarch o'r gwaith cyhoeddedig i Gyngor Llyfrau Cymru wrth hawlio'r grant (fel arall fe all y cyhoeddwr hysbysu'r Adran Grantiau Cyhoeddi bod y teitl ar gael yng Nghanolfan Ddosbarthu Cyngor Llyfrau Cymru a dweud wrthynt am gymryd pedwar copi cyfarch o'r stoc).
- 15 Mae'n amod bod yn rhaid i Ganolfan Ddosbarthu'r Cyngor Llyfrau ddosbarthu llyfrau sy'n cael eu hariannu o dan y cynllun hwn yng Nghymru. Yn ychwanegol at y camau yng nghymal 14 uchod, rhaid i gyhoeddwr o'r tu allan i Gymru yrru nifer a gytunir o gopïau i Ganolfan Ddosbarthu'r Cyngor Llyfrau cyn y gellir rhyddhau'r taliad grant.
- 16 Mae'n ofynnol i bob cyhoeddwr nad yw'n argraffu gadw anfonebau am y gwaith argraffu a rhwymo a wnaed. Mae Cyngor Llyfrau Cymru yn cadw'r hawl i ofyn am y rhain neu unrhyw dystiolaeth berthnasol arall o wariant. Mae'n ofynnol hefyd i gyhoeddwr geisio o leiaf tri dyfynbris i ganfod y prisiau mwyaf cystadleuol ar gyfer cysodi ac argraffu o leiaf bob 3 blynedd, er yr argymhellir cynnal cymariaethau yn amlach na hynny.
- 17 Dylai argraffwr-gyhoeddwr gadw cofnod o'r prisiau a godir yn fewnol ar gyfer argraffu llyfrau a dylai'r rhain adlewyrchu'r prisiau a godir ar gwsmeriaid eraill am wasanaethau tebyg. Mae CLIC yn cadw'r hawl i ofyn am y rhain neu unrhyw dystiolaeth berthnasol arall o wariant.

- 18 Yn achos unrhyw lyfr sy'n derbyn cymorth grant, dylid hysbysu'r Cyngor Llyfrau ynghylch unrhyw gymorth ariannol a dderbyniwyd tuag at gyhoeddi'r llyfr o unrhyw ffynhonnell arall ar wahân i Gyngor Llyfrau Cymru.
- 19 Bydd safon y gwaith golygu a gyflawnwyd ac ansawdd dylunio a chynhyrchu'r llyfr yn gyffredinol yn cael eu hystyried wrth bennu'r grant a gynigir a'r grant terfynol a delir. Mewn achosion lle bernir nad yw golygu neu ddyluniad a chynhyrchiad y llyfr yn cyrraedd y safon ddisgwyliedig, yna gellir lleihau'r grant. Hefyd mae'n bosib y bydd golygu, dylunio neu gynhyrchu annerbyniol o'r fath yn cael eu hystyried wrth ddyfarnu grantiau yn y dyfodol.
- 20 Mae'n ofynnol i bob llyfr sy'n derbyn grant fod ar gael trwy Ganolfan Ddosbarthu Cyngor Llyfrau Cymru ar delerau'r Cyngor Llyfrau (fel arfer lleiafswm archeb o 60 copi o bob teitl, ond yn aml yn uwch na hynny), ar sail gwerthu neu ddychwelyd, er mwyn iddynt fod ar gael i'r llyfrwerthwyr ar y telerau masnachol arferol.
- 21 Mae'n amod bod llyfrau sy'n derbyn cymorth grant yn cael eu danfon i Ganolfan Ddosbarthu'r Cyngor Llyfrau cyn neu ar yr un pryd ag y maent ar gael trwy ddulliau eraill i unrhyw ddsbarthwr neu werthwr arall, neu eu bod ar gael mewn lansiad neu ddigwyddiad arall. Y cyhoeddwr sy'n gyfrifol am gludo a chyflenwi'r llyfrau'n brydlon.
- 22 Os cyhoeddir fersiynau Cymraeg a Saesneg o lyfr, a bod un ohonynt wedi derbyn cymorth grant, yna mae'n amod bod y ddau fersiwn ar gael trwy'r Ganolfan Ddosbarthu yn unol â'r telerau a nodwyd yn amodau 19 ac 20.
- 23 Os yw cyhoeddwr yn derbyn arian craidd gan y Cyngor Llyfrau, e.e. cefnogaeth ar gyfer swyddi, yna mae'n amod y dylai pob teitl a gyhoeddir gan y cyhoeddwr, boed yn derbyn cymorth grant unigol ai peidio, fod ar gael yn barhaus trwy Ganolfan Ddosbarthu'r Cyngor Llyfrau.
- 24 Dylai pob llyfr sy'n derbyn cymorth grant fod mewn print ac ar gael yn barhaus yng nghanolfan Ddosbarthu'r Cyngor Llyfrau am o leiaf un flwyddyn ar ôl cyhoeddi. Os nad yw llyfr ar gael neu os bydd allan o stoc yn ystod y flwyddyn gyntaf wedi'i gyhoeddi, yna gall y Cyngor Llyfrau hawlio ad-daliad o £1,000 am bob teitl. Eithriadau i hyn yw cydargraffiadau rhyngwladol a llyfrau tymhorol, er enghraifft rhai llyfrau a gyhoeddir at y Nadolig. Rhaid cymryd gofal nad yw'r argaeledd yn cael ei effeithio gan broblemau gyda rhwymiad, neu rediad argraffu annigonol, er enghraifft. Cyfrifoldeb y cyhoeddwr yw sicrhau bod llyfrau'n cyrraedd y Ganolfan Ddosbarthu mewn da bryd i gwrdd â'r amod hwn.
- 25 Yn achos llyfrau sy'n derbyn cymorth grant, ni ddylid gostwng y pris gwerthu yn sylweddol (fel mewn arwerthiant hanner pris) am gyfnod o ddeunaw mis ar ôl cyhoeddi. (Nid yw hyn yn atal cyhoeddwr rhag cael 'cynigion arbennig' neu ostyngiadau pris eraill sydd yn rhan o gynlluniau hyrwyddo.)
- 26 Ni ddylid gwerthu hawliau'r DU ar gyfer teitlau a gyhoeddir â chymorth grant heb gytundeb y Cyngor Llyfrau ymlaen llaw o fewn dwy flynedd gyntaf i'r cyhoeddi.
- 27 Mae'n rhaid i bob un sy'n derbyn grant ddarparu ffigurau gwerthiant ar gyfer pob teitl am gyfnod o hyd at ddwy flynedd o'r dyddiad cyhoeddi. Bydd y Cyngor Llyfrau yn gofyn am ffigurau o'r fath yn ôl yr angen. Mae'r Cyngor Llyfrau yn cadw'r hawl i ofyn am unrhyw wybodaeth resymol arall am berfformiad llyfr sy'n derbyn cymorth grant wrth werthuso effeithiolrwydd cymorth grant a monitro gwerth am arian.
- 28 Os nad yw'r dibenion y cynigiwyd grant ar eu cyfer wedi eu cyflawni mewn da bryd, neu os na chydymffurfiwyd â'r amodau perthnasol, fe all y Cyngor Llyfrau ofyn am i'r cyfan neu ran o'r grant allai fod wedi cael ei dalu eisoes gael ei ddychwelyd.

- 29 Mae'r Cyhoeddwr ar ei ran ei hun (ac eraill) yn cyfamodi gyda Chyngor Llyfrau Cymru a'u hollynwyr yn y teitl y bydd ar bob adeg o hyn allan yn diogelu ac yn digolledu'r Cyngor a'i eiddo rhag pob achos, cost, hawliad a gorchymyn allai godi yn sgil torri unrhyw gyfraith gwlad.